

PROTOKOLL ÜBER DIE FESTLEGUNG DES WAHLKALENDERS FÜR DIE ERRICHTUNG DER EGV		PROTOCOLLO PER LA DEFINIZIONE DEL CALENDARIO DELLE VOTAZIONI PER LA COSTITUZIONE DELLE RSU	
1. Im Sinne des Art. 1 des dezentralen LKV über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen, werden die Wahlen für die Errichtung der EGV für die Tage 12. und 13. November 2013 festgesetzt.		1. Ai sensi dell'art. 1 del CCP decentrato del 23 novembre 2007 riguardante le relazioni sindacali e la costituzione delle rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole, nelle giornate del 12 e 13 novembre 2013 sono indette le elezioni per la costituzione delle RSU.	
2. Tätigkeitskalender		2. Calendario operazioni	
Freitag, den 4. Oktober 2013	Mitteilung zur Einleitung der Wahlen	Venerdì 4 ottobre 2013	Comunicazione indizione elezioni
Innerhalb Montag, den 14. Oktober 2013	Einsetzung der Wahlkommissionen	entro lunedì 14 ottobre 2013	Insediamiento delle commissioni nelle scuole
Innerhalb Freitag, den 18. Oktober 2013	Allfällige Ergänzung der Mitglieder der Kommissionen	entro venerdì 18 ottobre 2013	Eventuale incremento delle Commissioni elettorali
Montag, den 21. Oktober 2013	Errichtung der definitiven Wahlkommissionen und Mitteilung des Schuldirektors über die erfolgte Errichtung durch Aushang an der Anschlagtafel der Schule sowie an die Schulämter	lunedì 21 ottobre 2013	Costituzione delle Commissioni elettorali definitive e comunicazione dell'avvenuta costituzione da parte del Dirigente all'albo della scuola e, per conoscenza, alle Intendenze scolastiche
Innerhalb Mittwoch, den 30. Oktober 2013, 12.00 Uhr	Letzter gültiger Termin für die Einreichung der Kandidatenlisten	mercoledì 30 ottobre 2013, ore 12.00	Termine ultimo per la presentazione delle liste dei candidati
Montag, den 4. November 2013	Anschlag der Kandidatenlisten an der Amtstafel der Schule und des detaillierten Kalenders mit Angabe von Ort und Zeit der Wahl an den einzelnen Schulstellen	lunedì 4 novembre 2013	Affissione all'albo delle scuole delle liste dei candidati nonché del calendario dettagliato del luogo e dell'orario di votazione nei singoli plessi
3. Wahlkalender		3. Calendario elezioni	
Dienstag, den 12. November 2013	8.00-10.30 Uhr: Vorbereitungsarbeiten	Martedì 12 novembre 2013	Ore 8.00-10.30 Lavori preparatori delle

	der Kommissionen		commissioni
	11.00 Uhr: Beginn der Wahlen		Ore 11.00: apertura della sessione elettorale
Mittwoch, den 13. November 2013	14.00 Uhr: Ende der Wahlen	Mercoledì 13 novembre 2012	Ore 14.00: chiusura delle votazioni
	Ab 15.00 Uhr: Stimmenauszählung		Dalle ore 15.00 scrutinio schede
Donnerstag, den 14. November 2013	Aushang der Ergebnisse an der Anschlagtafel der Schule	giovedì 14 novembre 2013	Affissione all'albo della scuola dei risultati elettorali
Ab Donnerstag, den 14. November bis Dienstag den 19. November 2013	Termin für die Einreichung der eventuellen Rekurse	Da giovedì 14 novembre a martedì 19 novembre 2013	Termine per la presentazione degli eventuali ricorsi
4. Ersatztermin		4. Elezioni suppletive	
Dienstag, den 10. Dezember 2013	8.00-10.30 Uhr: Vorbereitungsarbeiten der Kommissionen	Martedì 10 dicembre 2013	Ore 8.00-10.30 Lavori commissioni elettorali
	11.00 Uhr: Beginn der Wahlen		Ore 11.00: apertura della sessione elettorale
Mittwoch, den 11. Dezember 2013	14.00 Uhr: Ende der Wahlen	Mercoledì 11 dicembre 2013	Ore 14.00: chiusura delle votazioni
	Ab 15.00 Uhr: Stimmenauszählung		Dalle ore 15.00 scrutinio delle schede
Donnerstag, den 12. Dezember 2013	Aushang der Ergebnisse an der Anschlagtafel der Schule	giovedì 12 dicembre 2013	Affissione all'albo della scuola dei risultati elettorali
Ab Donnerstag, den 12. Dezember 2013 bis Dienstag, den 17. Dezember 2013	Termin für die Einreichung der eventuellen Rekurse	Da giovedì 12 dicembre a martedì 17 dicembre 2013	Termine per la presentazione degli eventuali ricorsi
5. Im Sinne von Art. 9, Abs. 1, des dezentralen LKV vom 23. November 2007, können weitere Gewerkschaftsorganisationen an den Wahlen für die Errichtung der EGV teilnehmen, falls sie bis zum 18. Oktober 2013 den dezentralen LKV vom 23. November 2007 unterschrieben haben.		5. Ai sensi dell'art. 9, comma 1, del CCP 23 novembre 2007, possono partecipare alle elezioni per la costituzione delle RSU ulteriori organizzazioni sindacali, purché entro giovedì 18 ottobre 2013 abbiano sottoscritto il CCP decentrato del 23 novembre 2007.	
6. Im Sinne des Art. 1, Absatz 3, der Anlage 1		6. Ai sensi dell'art. 1, comma 3, dell'allegato 1	

des DLKV vom 23. November 2007, bleiben die neu gewählten EGV bis zur Neuwahl der neuen EGV im Amt.	al CCP decentrato 23 novembre 2007, tutte le RSU attualmente costituite, restano in carica fino al momento della rielezione di nuove RSU.
7. Die EGV Vertreter müssen neu gewählt werden, falls es in ihrer dreijährigen Mandatszeit zu Zusammenlegungen der Schulen kommt.	7. Si procede a nuove elezioni RSU se nel triennio di validità del mandato si verificano accorpamenti di istituzioni scolastiche.
Bozen, den 23. September 2013	Bolzano, 23 Settembre 2013

Gli Intendenti scolastici

Die Schulamtsleiter

Dr. Peter Höllrigl

Dott.ssa Nicoletta Minnei

Dott. Roland Verra

I Direttori di Ripartizione

Die Abteilungsdirektoren

Dott. Arthur Pernstich

Dott. Renzo Roncat

Dott. Alexander Prinoth

I Direttori di Ufficio

Die Amtsdirektoren

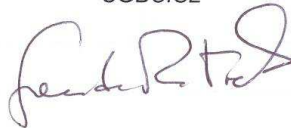
Dott. Albrecht Matzner

dott. Giorgio Danieli

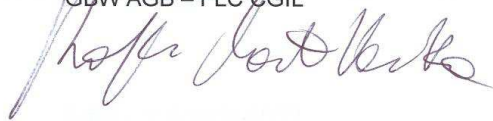
Le organizzazioni sindacali

Die Gewerkschaftsorganisationen

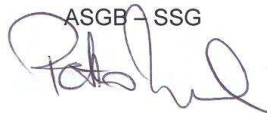
SGBC/SL

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Federico' followed by a stylized 'R' and 'S'.

GBW AGB – FLC CGIL

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Proff' followed by a stylized 'S' and 'K'.

ASGB – SSG

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Pato' followed by a stylized 'H'.

SGK - UIL

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Eadom' followed by a stylized 'o'.